

# Sign language assessment – suggested list of references

Compiled by Tobias Haug & Wolfgang Mann

## 1. Development and adaptation of sign language assessment instruments

- Bochner, J. H., Samar, V. J., Hauser, P. C., Garrison, W. M., Searls, J. M., & Sanders, C. A. (2015). Validity of the American Sign Language Discrimination Test. *Language Testing*. doi: 10.1177/0265532215590849
- Boudreault, P., & Mayberry, R. (2006). Grammatical processing in American Sign Language: Age of first-language acquisition effects in relation to syntactic structure. *Language and Cognitive Processes*, 21(5), 608-635. doi: 10.1080/01690960500139363
- Cormier, K., Schembri, A., Vinson, D., & Orfanidou, E. (2012). First language acquisition differs from second language acquisition in prelingually deaf signers: Evidence from sensitivity to grammaticality judgment in British Sign Language. *Cognition*, 124(1), 50-65. doi: 10.1016/j.cognition.2012.04.003
- Enns, C., & Herman, R. (2011). Adapting the Assessing British Sign Language Development: Receptive Skills Test into American Sign Language. *Journal of Deaf Studies and Deaf Education*, 16(3), 362-374. doi: 10.1093/deafed/enr004
- Haug, T. (2011a). *Adaptation and evaluation of a German Sign Language Test – A computer-based receptive skills test for deaf children ages 4-8 years old*. Hamburg: Hamburg University Press.
- Haug, T. (2011b). Approaching sign language test construction: Adaptation of the German Sign Language Receptive Skills Test. *Journal of Deaf Studies and Deaf Education*, 16(3), 343-36. doi: 10.1093/deafed/enq062
- Hauser, P. C., Paludnevičienė, R., Supalla, T., & Bavelier, D. (2008). American Sign Language-Sentence Reproduction Test. In R. M. de Quadros (Ed.), *Sign languages: Spinning and unraveling the past, present and future*. TISLR 9, forty-five papers and three posters from the 9. Theoretical Issues in Sign Language Research Conference, Florianopolis, Brazil, December 2006 (pp. 160-172). Petrópolis/RJ, Brazil: Editora Arara Azul.
- Herman, R. (1998). Issues in designing an assessment of British Sign Language development. *Proceedings of the Conference of the Royal College of Speech & Language Therapists* (pp. 332-337). Liverpool, UK.
- Hermans, D., Knoors, H., & Verhoeven, L. (2010). Assessment of sign language development: The case of deaf children in the Netherlands. *Journal of Deaf Studies and Deaf Education*, 15(2), 107-119. doi: 10.1093/deafed/enp030
- Mann, W., & Marshall, C. (2012). Investigating deaf children's vocabulary knowledge in British Sign Language. *Language Learning*, 62(4), 1024-1051. doi: 10.1111/j.1467-9922.2011.00670.x
- Mann, W., Marshall, C., Mason, K., & Morgan, G. (2010). The acquisition of sign language: The interplay between phonology and phonetics. *Language and Learning Development*, 8, 60-86. doi: 10.1080/15475440903245951
- Mann, W., Roy, P., & Morgan, G. (2015). Adaptation of a vocabulary test from British Sign Language to American Sign Language. *Language Testing*, 1-20. doi: 10.1177/0265532215575627
- Novogrodsky, R., Caldwell-Harris, C., Fish, S., & Hoffmeister, R. J. (2014). The

development of antonym knowledge in American Sign Language (ASL) and its relationship to reading comprehension in English: ASL antonym knowledge and reading comprehension. *Language Learning*, 64(4), 749-770. doi: 10.1111/lang.12078

Schembri, A., Wigglesworth, G., Johnston, T., Leigh, G., Adam, R., & Baker, R. (2002). Issues in development of the Test Battery of Australian Sign Language Morphology and Syntax. *Journal of Deaf Studies and Deaf Education*, 7(1), 18-40. doi: 10.1093/deafed/7.1.18

Strong, M., & Prinz, P. M. (1997). A study of the relationship between American Sign Language and English literacy. *Journal of Deaf Studies and Deaf Education*, 2(1), 37-46.

## **2) Methodological issues in the development and adaptation of sign language assessments**

Haug, T. & Mann, W. (2008). Adapting tests of sign language assessment to other sign languages – A review of linguistic, cultural, and psychometric problems. *Journal of Deaf Studies and Deaf Education*, 13(1), 138-147. doi: 10.1093/deafed/enm027

Haug, T. (2012). Methodological and theoretical issues in the adaptation of sign language tests: An example from the adaptation of a test to German Sign Language. *Language Testing*, 29(2), 181-201. doi: 10.1177/0265532211421509

Mann, W. (2008). *Facing the challenge of appropriately measuring deaf children's language skills*. Saarbrücken: VDM.

## **3) New technologies and sign language assessment**

Haug, T. (2015). Use of information and communication technologies in sign language test development: Results of an international survey. *Deafness & Education International*, 17(1), 33-48. doi: 10.1179/1557069X14Y.0000000041

Haug, T., Herman, R., & Woll, B. (2015). Constructing an online test framework, using the example of a sign language receptive skills test. *Deafness & Education International*, 17(1), 3–7. doi: 10.1179/1557069X14Y.0000000035

## **4) Use of sign language assessments**

Mann, W., & Marshall, C. R. (2010). Building an assessment use argument for sign language: The BSL nonsense sign repetition test. *International Journal of Bilingual Education and Bilingualism*, 13(2), 243-258. doi: 10.1080/13670050903474127

Last update: Zurich & London, September 26, 2015